

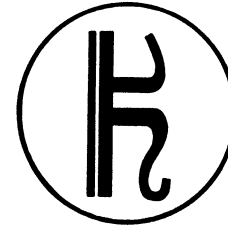
The Crofton Singers

<i>Soprano</i>	<i>Alto</i>	<i>Tenor</i>	<i>Bass</i>
Jen Holmes	Diana Meteyard	James Bishop	Richard Barnard
Helen Lyall	Diana Newlands	Hugh Meteyard	Greg Hartwell
Rohini Rajendram	Pat Pretious		Alan Levy
Angela Rose			Chris Mear

The Crofton Singers is a friendly chamber choir, rehearsing from 8.00 pm on Thursday evenings at Bancroft's School, Woodford Green, IG8 0RF during term times. New members of all ages are always welcome: there are no formal auditions – selection is by mutual agreement after a few rehearsals. The choir has a very wide and varied repertoire including sacred, secular, classical and modern music: from Bach to Bernstein, Tallis to Cole Porter, Rachmaninov to Vaughan Williams, eight-part Mediaeval Latin Mass to the close harmony of the Barber Shop. We perform locally three or four times a year. Social events for all the family also form part of the calendar. If you'd like to come and sing with us, or want some more information, contact us via our website:

www.croftonsingers.org.uk

Please also contact us if you would like to make a donation to support the Crofton Singers. As a registered charity we can claim Gift Aid on your donation which can increase its value at no extra cost to you.



The Crofton Singers

Registered Charity No. 1012741

Musical Director: **Simon Pusey**
Organ: **Chris Mear**

Christmas Concert

Including music by Tchaikovsky, Rachmaninov,
Handl, Victoria, Lotti, Pettman, Goldschmidt,
Warlock, Vaughan Williams,
and carol arrangements by Charles Wood

7.30 p.m. on Saturday 17th December 2016
St Mary's Church, 207 High Road,
South Woodford, E18 2PA

Admission £10, Under 18s free

we get on with



www.croftonsingers.org.uk



Programme

From *Sacred Pieces* P I Tchaikovsky
1. *Hymn to the Trinity*
2. *Holy, blessed Trinity*
6. *Pater noster*
9. *Come, O blessed Lord, Thou Light of Life*

1st movement from *Concerto in G, BWV 592* Johann Ernst arr J S Bach
Chris Mear - Organ

Bogoroditsye Dyevo Sergei Rachmaninov

Audience Carol
Good King Wenceslas arr Reginald Jacques

Omnes de Saba venient Jacob Handl
Jesu, dulcis memoria attrib T L de Victoria
Regina Coeli Antonio Lotti

Interval

A tender shoot Otto Goldschmidt
I saw a maiden Edgar Pettman
The blessed son of God R Vaughan Williams
Bethlehem Down Peter Warlock

Toccata Georgi Mushel
Chris Mear - Organ

Audience Carol
God rest you merry, Gentlemen arr David Willcocks

Christmas Carol arrangements by Charles Wood
Blessed be that maid Marie
Hail! Blessed Virgin Mary
King Jesus hath a garden
Once, as I remember
Deck the hall
A virgin most pure
Ding Dong! Merrily on high

Translations

Pater noster

Pater noster, qui es in caelis,
Sanctificetur nomen tuum,
Adveniat regnum tuum,
Fiat voluntas tua,
Sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie,
Et dimitte nobis debita nostra,
Sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
Sed libera nos a malo.
Amen

Our Father, who is in heaven,
Blessed be Your name,
Your kingdom come,
Your will be done,
As it is in heaven, and on earth.
Our daily bread
Give to us this day,
And forgive us of our debts,
As we also forgive
Our debtors.
And do not lead us into temptation,
But rather free us from evil.
Amen.

Bogoróditse Dyévo

Bogoróditse Dyévo, ráduisya,
Blagodátnaya Mariye, Gospód s tobóyu.
Blagoslovyéna tyivzhenákh,
i blagoslovyén plod chryéva tvoyevó,
yáko Spása rodilá yesí dush náshikh.

Rejoice, virgin mother of God,
Mary, full of grace, the Lord is with you.
Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb,
for you have borne the Saviour of our souls.

Omnes de Saba

Omnes de Saba venient
aurum et thus deferentes
et laudem Domino annuntiantes.
Alleluja.

All they from Sheba shall come,
bringing gold and frankincense:
and shewing forth praise to the Lord.
Alleluia

Jesu dulcis memoria

Jesu dulcis memoria
Dans vera cordis gaudia:
Sed super mel et omnia
Ejus dulcis praesentia.

Jesus, sweet remembrance,
Granting the heart its true joys,
But above honey and all things
Is His sweet presence.

Regina coeli

Regina coeli laetare, Alleluia.
Quia quem meruisti portare, Alleluia.
[Iam] Resurrexit sicut dixit, Alleluia.
Ora pro nobis Deum. Alleluia

Queen of Heaven, rejoice, Alleluia.
For He whom you were worthy to bear,
Alleluia.
[Now] has risen, as He said, Alleluia.
Pray for us to God, Alleluia.